

Языковый барьер

Натягивая колготки, судачат воспитанники старшей группы детсада: «Какой ты простак — говоришь по-латышски! У нас дома все говорят по-латышски». Очень хорошо, но произношение ухо режет. Недаром по степени трудности изучения латышский язык можно сравнить

с английским и другими. Если ребенок с рождения сталкивается с нашим государственным языком в семье, говорящей на правильном латышском, он подсознательно овладевает всеми канонами, его классической грамматикой, без которой любой язык теряет свою образность, зву-

чание, поэтичность. Но у этого «языковеда», читай, его родителей, не было времени освоить правильное литературное произношение.

На пути овладения знаниями больше всего неприятностей поджидает тех латгалцев, которые вот так в детстве были наказаны

«изучением» литературного языка, привыченны стыдиться своего латгальского происхождения. И совсем другое дело, когда молодой латгалец самостоятельно и с пониманием изучает литературный язык.

Нашей целью не является преподнести

лекцию о методах изучения языков, о латгальском как о более древнем, а также взаимосвязи многих языков. Если латгалец захочет, на литературном будет говорить без «акцента».

Значительно труднее освоить язык тем жителям республики, у которых другой язык родной. Сколько лет от нас требовали: «Если в разговоре участует один, говорящий

по-русски, то и всем остальным, сколько бы их ни было, надо говорить только по-русски». Или же мы гордились: «Уважающий себя латыш должен говорить по-русски (характерно для Латгалии), лучше, чем русский». А теперь наши коллеги по работе справедливо замечают: «Как же мы научимся по-латышски, если вы с нами говорите только по-русски?»

НОВЫЙ ПУТЬ

Газета агрофирмы „Сарканайс Октобрис“

ЕДИНЫ С ЛАТВИЕЙ!

СУББОТА,
25 ноября 1989 года
47 (135)

Цена 5 коп.

ПАНОРAMA

Думая о хозрасчете

16-го ноября состоялось расширенное заседание правления колхоза «Сарканайс Октобрис». Главный вопрос — рациональное использование кормов в период зимовки скота. Председатель правления, генеральный директор агрофирмы Р. Кавинский проинформировал, что в этом году грубых и сочных кормов припасено на 23 процента больше, чем в предыдущем. Хороший урожай зерна позволит компенсировать недостаток приобретаемых у государства концентратов. Тем не менее использовать все необходимо рачительно, не спуская бесхозяйственности. Однако есть уже немало примеров, о которых говорили также и главный агроном С. Вяксе, главный зоотехник Е. Короткова, заведующий Риебиньской фермой В. Цветков.

Практика первого месяца зимовки скота показывает, что на некоторых фермах «порядок» использования кормов грозит тем, что к весне ныне положительный прогноз может превратиться в отрицательные показатели, подорожание себестоимости молока. Правление постановило мобилизовать коллективы ферм на максимально рациональное и обдуманное использование сена, сенажа, соломы и других видов. Внедрение полного хозрасчета требует пересмотра всех отраслей и начинаний в хозяйстве. В связи с этим на заседании рассматривались результаты экспериментов по трансплантации эмбрионов крупного рогатого скота. О них доложил ветврач Я. Шнепст, руководитель пункта. Коротко, некоторые кадровые дела. М. ГЕКИШ.

На заседании были затронуты и вопросы точности отчетной документации, столь важном деле в условиях хозрасчета, разработки пасовой системы в колхозе, некоторые кадровые дела.

М. ГЕКИШ.



Вместе с теми тысячами, кто 18 ноября нынешнего года принимал участие в манифестации на Комсомольской набереж-

ной в Риге, были и сотни представителей Прейльского района, а также большая группа людей из агрофирмы «Сарканайс

Октобрис».

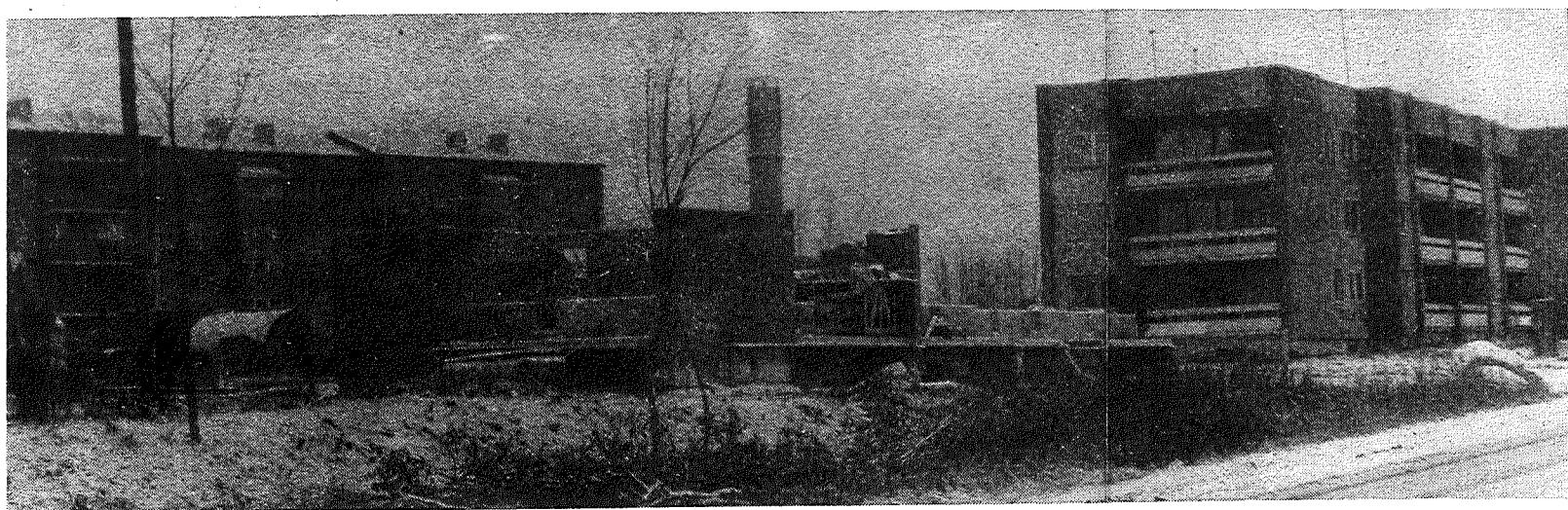
НА СНИМКАХ: представители польского культурного общества и города Либавы.

Продукция хорошего качества

До наступления зимних холодов на крахмальном заводе завершена переработка картофеля.

В этом году налицо и перемены: появились первые фермеры, сдавшие на переработку первые тонны. А если сравнивать качество, то у фермеров оно намного лучше. Например, нестандартного картофеля у крестьянина в 5 раз меньше, чем у колхозных хозяйств. Процент содержания крахмала выше среднего на 2 %. Может быть, этот более качественный труд фермеров окажется тем звеном, которого так не хватало нашему сельскохозяйственному механизму.

В. НИКУЛИН,
инженер-программист.



Из года в год меняется облик поселка Риебини, сдавшиеся дома усадебного типа и многоквартирные. Недавно в благоустроенные квартиры переехали 48 семей колхозников, а вот рядом вырастает новый многоэтажный красавец. Строители агрофирмы работают споро, добиваются высокого качества. На левом берегу

реки Фейманки, где недавно был пустырь, создается один из оживленнейших районов поселка. Здесь недалеко механические мастерские, сущийное хозяйство, деревообрабатывающий цех, средняя школа.

НА СНИМКЕ: строящийся дом хорошо впишется в общую панораму застройки.

РУКОПОЖАТИЕ КРЕСТЬЯНИНА

ДЛЯ НОВОХОЗЯИСТВА

2-я страница

ВЕЧЕРА ПОД АККОМПАНЕМЕНТ ГУСЛЕЙ

«НЕСТАНДАРТНОГО
РЕБЕНКА»

3-я страница

БАЛКАНСКИЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ

ВСЛУШИВАЯСЬ
В ШУМ БЕРЕЗ

МОНОЛОГ
У РЫНОЧНОГО
ПРИЛАВКА

4-я страница

Рукопожатие крестьянина

— Добрый вечер! Здороваемся. Рука мозолистая, рукопожатие твердое. Крестьянину не надо визитной карточки. Уже знакомясь, главное о нем рассказывают руки — закаленные в труде, крепкие, честные. Это приходит мне на ум, когда здороваюсь с Петром Вейгулисом. Заслуженным колхозником, человеком, отдавшим многие годы полеводству, ныне пенсионером.

Я оторвала его от работы — плел корзину, но отложил в сторону, готовый выслушать меня с вниманием.

С корзин и начинается наш разговор о еще одной трудовой жизни, которая не кончится, пока будут слушаться руки и ноги. Я узнаю, когда лучше всего собирать лозу, как ее освободить от коры, какой цвет прутья приобретают после пропаривания... Послушаешь, посмотришь — и кажется, что нет работы легче и проще. Но по опыту уже знаешь, что когда сам начинаешь делать, то долгое время будешь в роли первоклассника, не умеющего написать прямо даже простую чертежку. Может быть, поэтому у Петра Вейгулиса все еще нет учеников, на которых надеялось районное отделение Фонда культуры Латвии. Старое ремесло уходит в забытье...

Все в жизни приходит с трудом, создается трудом — это Петр Вейгулис может подтвердить и своей судьбой. Вся она — на этой земле, в деревне Спринджи.

И дети Петра Вейгулиса недалеко ушли от родной деревни — тут же, в Прейлях, работают. У Вейгулисов уже девять внуков. Богатые прародители! Кто знает, может быть, розовощекий внучек, только что вернувшийся из садика, когда вырастет, тоже, как и его дед, решит стать крестьянином и хозяином этого двора.

Да, именно так мне характеризовали люди в двух словах Петра Вейгу-

лиса: настоящий крестьянин.

Биографии здешних жителей внешне очень похожи. Здесь родились, выросли, в своей или соседней деревне нашли спутника жизни, тут построили свой дом, вырастили детей и проводили их в близкие или дальние дороги, старость встречают в большем или меньшем достатке... И вехи судьбы у всех одни. Ульмановское время — переселение из деревень на хутора, где даже 10 гектаров, как у Вейгулисов, казалось желанным простором. Потом война — разная, но одинаково враждебная для всех. Петра Вейгулиса мобилизовали в немецкую армию, но он быстро попал в плен. У латгальского крестьянина не было желания сражаться за интересы рейха... Земля вокруг лагеря военно-пленных была черной — вся трава, даже корешки были съедены. Вряд ли ему удалось бы выжить, если бы не счастливое совпадение — на кухне шеф-поваром работала латышка. Узнав, что среди пленных немцев есть и пара латышей, она отдавала землякам остатки со стола персонала. Голодная смерть уже не угрожала.

В 1947 году Петр Вейгулис вернулся в родные Спринджи. Небо над милыми холмами казалось выше и светлее, чем в детстве. Вот в такие минуты возвращения человека постигает, что это такое — счастье. И, какие бы трудности ни были испытаны, и сколько горя бы ни ждало впереди, именно ради этих минут стоит жить.

Следующий большой поворот — колхозные годы. И здесь у людей рибинской стороны свое, у всех одинаковое летоисчисление. У них оно выражается так: до Кавинского и при Кавинском.

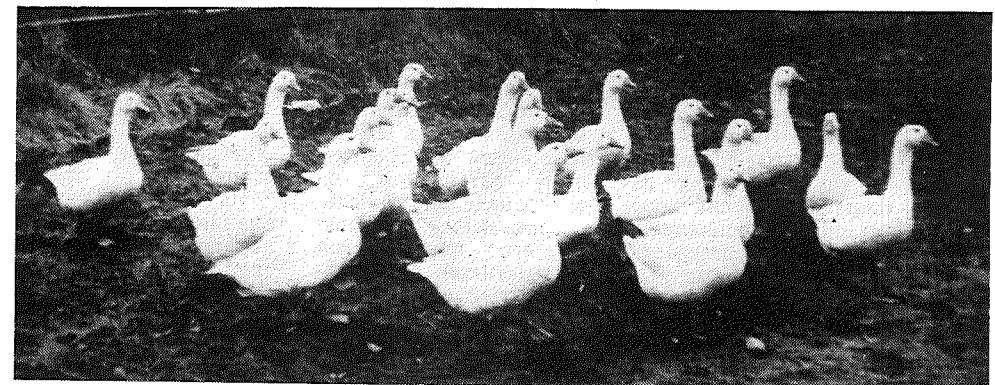
— Вначале было трудновато, — незлобиво вспоминает хозяин.

Но такое всепрощение не по душе хозяйке, она

вскипает и вмешивается в разговор:

— Слишком долгое было это начало — девять лет. Ничего за работу не получали. Однажды дали нам порченый хлеб, как выпекли — все заболели!

— Да, было такое, — соглашается хозяин. — Я в тот последний год, как наш колхоз имени Калинина к «Красному Октябрю» присоединили, выработал 900 трудодней, а на один день вышла всего одна копейка. Весь годовой заработка — 9 рублей. Представляете? А у Кавинского уже в первом году получили рубль на трудодень. В сто раз



Для новохозяйства

Не станем утверждать, что больше всего к лицу для нового хозяйства — пусть это решает сам владелец, но, пожалуй, это могло быть хорошее стадо мелких домашних животных и птицы. Ведь традиционно у наших крестьян было много овец, от них и мясо, и шубы. Выделкой шкур занимались чуть ли не в каждом третьем доме и шили ве-

ликолепные туалеты. Кстати, руководители колхоза «Ленина киргис» Резекненского района думают об устройстве такого цеха по выделке овечьих шкур, и если это случится, будет возможность обзавестись шубами.

Без птицы хозяйство немыслимо. Совершенно серьезно: сколько и какой птицы во дворе — визитная карточка хозяйства.



Язык знаков

(Окончание, начало в 45-ом номере).

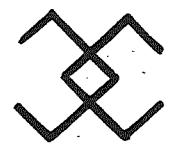
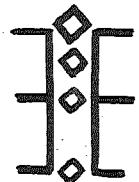
Знак Юмиса (символ плодородия, завершения полевых работ) — два скрещенных колоса. Мартынов знак — два скрещенных петуха, дерево Аустры в народе называется святым, знак Яниса — треугольник со столбом огня вечера Лиго... О каждом из этих знаков можно многое рассказать. И все же, если у вас возникло желание поглубже познакомиться с поясом Лиелварде (или другим),

то перед вами, как перед исследователем, откроется много неведомого. Знаки латышского народа таят в себе множество неисследованного.

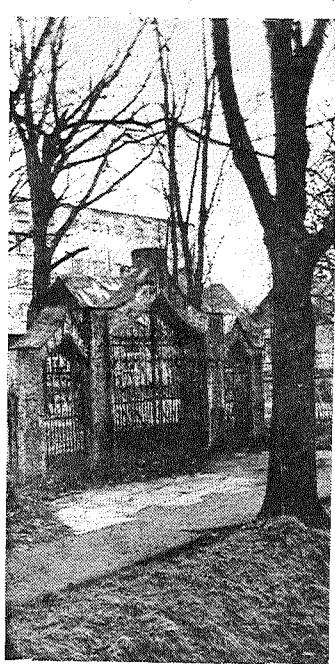
Значение данных знаков:

18. Земля Мары
19. Вода Мары
20. Треугольник Мары
21. Знак Юмиса
22. Двойной Юмис
23. Знак Усина
24. Птица

Сильвия БЕРЕЗОВСКА,
сотрудник Прейльского
краеведческого музея.



Так проходит слава земная?



Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви остались лишь эти ворота.

Быть может, когда-нибудь представится возможным показать читателям, как в своем расцвете выглядели четыре культовых здания в Прейли, но в настоящее время от старообрядческой церкви

СТРАНИЧКА

ТВОРЧЕСТВА

Вечер под аккомпанемент гуслей



Недалеко от железнодорожной станции Варалыны есть усадьба. Все было уже привыкли к этой развалине в деревне Маджули, в которой когда-то была контора первого в здешних краях колхоза и председательствовал хозяин дома Петерис Зепс. А как все изменилось, когда здесь поселился Донат Вуцин с семьей. Он поступил на работу учителем рисования и трудового обучения в Декшарскую девятилетнюю школу, она — Астрида Зеймуле — старшей пионервожатой и мастером трудового обучения девочек, а дочка Мариика учится в 5 классе. Любопытные местные жители вскоре узнали, что они из Огре. Что до ухода на пенсию он 26 лет проработал следователем по уголовным делам, что у него спорится всякая работа, что есть таланты и у обоих представительниц прекрасного пола — Астрида в свободное время ткет народные пояса, а маленькая Мариика играет на гуслях.

Рисование Донату сопутствует с детства, но он не превратил его в главную свою специальность. Работал много, вместе со школьниками участвовал во всесоюзном смотре графики, и успешно. Пробует силы и в других жанрах, например, изготовил в металле барельеф А. Спруджа, установленный в воротах его дома. Но, пожалуй, больше всего ему по душе изготовление гуслей. На своем рабочем месте, устроенным по-простому, Д. Вуцин умеет создавать такие шедевры, в которых и в самом деле плачет душа человеческая, как гласит легенда. Он делает в основном латгальские гусли с крылом, изредка мастерит и курземские. Из семи — двенадцати струн, которые он натягивает на свое детище, можно извлечь различные мажорные мелодии. Эти гусли сугубо индивидуальны, со своей душой и голосом, под пальцами играющего веселятся и печалятся. Мастер, когда работа завершена, сам берет в руки инструмент, проверяет его звучание. И часто плавает совсем незнакомая импровизированная мелодия. Потом, когда гусли попадут к своему хозяину, станут еще более ин-

дивидуальными, ведь каждый гусляр настраивает их по-своему.

Мариика — признанный гусляр в доме. Были бы еще две-три такие девочки в школе, можно было бы организовать чудесный ансамбль. Первым учителем игры у нее был сам мастер, потом учил Валдис Муктупавел, теперь в репертуаре Марики около двух десятков народных песен, в том числе и на слова А. Спруджа. Еще она у мамы изучает то чудо, которое называется ткачеством.

На станке, за которым сидит Астрида Зеймуле, создается одна из сложнейших работ прикладного искусства — лиелвардский пояс. Чтобы уместился весь узор, пояс должен быть не менее пяти метров длиной. По специальным заказам она ткала для танцевального коллектива екабпилсские пояса, темно-синие, с красной дорожкой посередине и белыми орнаментами: пояса резекненского края, другие. Каждый из них требует большой усидчивости.

В школе А. Зеймуле с увлечением ведет трудовое обучение девочек — учит их ткать, вязать, стряпать. Все приносят продукты из дома, готовят вкусные блюда и дегустация их превращается в маленькие праздники — приглашают мальчиков. Соткать пояс, изготовить гусли... Они должны строго соответствовать канонам, требованиям народных традиций. И автору, как истинному художнику, много надо трудиться над тем, чтобы ни на йоту не отступить от правил. Прежде чем приступить к изготовлению их, необходимо было вооружиться знаниями, изучить эти древние ремесла.

Длинные зимние вечера, что называется, в полной силе, и долго в окнах этого дома теплится свет. Озабоченно и тихо работают Донат и Астрида, за уроками сидит Мариика. Вот она все сделяла, берет гусли и выpusкает в тихие комнаты незамысловатую мелодию песенки «Тихо, не спеша...», подпевая своей игре. У обоих взрослых разглаживаются на лицах морщинки напряженных раздумий, мелькнет улыбка и они тихо подпевают...

А. МЕЖМАЛИС.
Фото автора.



Принято решение о восстановлении в 1990—1992 годы в Резекне памятника, который народом назван «Латгалас Мора». По проекту лудзенца Леона Томашинского его создал Карлис Зале.

Торжественное открытие состоялось 8 сентября 1939 года. В ночь на 6 ноября 1940 года памятник был уничтожен. Удалось найти детали, и 20 августа 1943 года памятник был открыт вновь. Снова уничтожен в июне 1950 года.

VIENOTI
LATVIJAI

на лужок свободный, пока не закрыли его?
Там в росе поет пташка малая, ангел глупости, ожидаючи, машет крыльями...

Назвать его оберегателем чувств я не могу, он не представляется мне поддерживающим и понимающим одиночество. Хотя одиночество, отказ от многого, что другим непостижимо, ему не чуждо.

«В тот мир, где нет ни молодых, ни старых, душа войдет не поздно и не рано.

Догаснет свечка, допоет огарок,

доплещет плахи.

О, сколько теней вьется в этой пляске, ночной, приговоренных вечно длиться, а время, как факир, склоняет маски и лепит лица,

поет огонь в сумраке прозрений,

о том, что цель судьбы найдет не целясь, а за окном безумные сирены

и моря шелест...

Он, породивший на свет «Нестандартного ребенка», разве может быть покорен ГОСТ-ом?

Антис ЛИЧУЯНИС.

Отец „Нестандартного ребенка“

ВИДЕНИЕ

Владимир Леви. Еще не было возможности познакомиться лично, но кажется, что знаю давно. По крайней мере с первой переведенной на латышский язык книжки, ибо поспаслилось работать вместе с переводчицей. Владимир часто присыпает письма, и неожиданно по

стишку. Неожиданному в том смысле, что хорошо известный факт преподносится в новом свете. И потому, что автор так влюблен в русский язык и так понимает музыкальность его, что его радость всплескивается и в строфы. Трудно их, сохранив всю прелесть, перевести на другой язык.

Он не только композитор фразы наподобие нашему И. Зиедонису, но и психолог, врач души. Быть может, и циркач, который

любит жонглировать словами, но их не роняет.

С первых фраз текста Владимир Леви предстает читателю как бы в обобщенном виде. Кажется, вижу, как долго он сидит у чистого листа бумаги, погрузившись в раздумья. И вот появляется одна фраза, вторая, третья... Одному ему известно, легко или тяжело счи рождаются, но на бумаге у них играя невесомость...

«ЧИТАЯ БРАЧНЫЕ
ОБЪЯВЛЕНИЯ

Ну, а мы, прошедшие обольщения, испытавшие роскошь... дай бог памяти... да, общения...

Что нас заставляет, вопреки очевидности, пух-перо теряя, проигрывая в солидности, как о судьбе заблудшей своей, предвечному, о родстве молиться первому встречному?

Не пойти ли ночью луну пасти

Балканские впечатления

С. КУЗНЕЦОВ.

(Продолжение.
Начало в № 43 и 44).**БОЛГАРИЯ**

Конечно, мы давно готовились к встрече с Болгарией. Так сказать, теоретически. Но одно дело — роскошные фотографии в рекламных изданиях и журналах. И во многом совершенно не соответствующее нашим прежним представлениям увиденное своими глазами. Думаю, именно по этой причине необходимо отказаться от неоправданной идеализации и легенд в отношении страны, которую мы традиционно именуем братской.

О первом болгарском городе на нашем пути — Русе — мы, по правде говоря, знали лишь то, что это четвертый по числу жителей город страны, побратим Риги. Известно было также, что сравнительно недавно он пострадал от ядовитых химических веществ, занесенных сюда ветром с предприятий соседнего румынского города Джурджу.

В вагоне мы долго ожидали болгарских таможенников, а затем столь же наивно сами искали их на вокзале. Выяснилось, что подобная формальность

на советских граждан здесь не распространяется и наши переживания совершенно излиши. Город красивый, но поскольку мы провели в нем лишь несколько часов, никаких особых воспоминаний он не оставил.

Так как наши знакомые находились от Русе за сотню с небольшим километров, мы простодушно предполагали добраться до них на какой-нибудь попутной машине. Увы, и эта иллюзия столь же быстро рассеялась. Когда через полчаса мы окончательно убедились, что автостоп в Болгарии больше уже не срабатывает, решили ехать дальше местным поездом. Эта ночной поездка оставила тяжелое впечатление: поезд едва полз и преодолел это мизерное по нашим масштабам расстояние за 4 часа.

Говоря о Плевене, невозможно пройти мимо исторического прошлого города, получившего особенно широкую известность во время русско-турецкой войны 1877—1878 гг. Почти пятимесячная осада мощной крепости с 45-тысячным турецким гарнизоном, ожесточенно сопротивлявшимся надеявшимся на по-

лометров от Плевена и в нескольких — от Дуная.

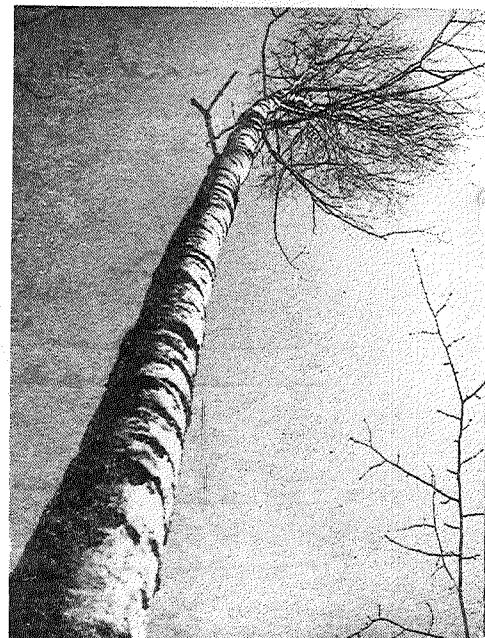
Местность равнинная, встречаются небольшие возвышенности. Сам населенный пункт по местным меркам небольшой — «всего» 500 домов. Молодежи в нем, правда, совсем немного: нелегкий труд в сельском хозяйстве, ограниченные возможности проведения досуга и иные причины заставляют молодых людей уезжать в Плевен и другие крупные города. Это, в свою очередь, отражается на положении в хозяйстве — не хватает рабочих рук. Так что эта проблема стоит здесь не менее остро, чем у нас.

Ежедневно мы приезжали в Плевен — город, который по территории и количеству жителей вполне сопоставим с Даугавпилсом. В первые дни нам казалось, что в этом славном городе никто не работает, по крайней мере, из молодых. Конечно же, это не так, первое впечатление бывает обманчивым. И все же, перебираясь в город, человек во многом утрачивает даже трудовой ритм — южный город расслабляется.

Кстати, о памятниках. Монументы, мемориальные доски и другие памятные знаки встречаются здесь, как принято говорить, в изобилии. Объясняется это, пожалуй, проявлением национального самосознания, возрождением болгарского национального духа, который несколько столетий безжалостно подавлялся турками. Во-вторых, через повышенное внимание к своей истории болгары сохраняют память о многочисленных событиях, которые не так заметны были для большого народа, но важны для малого. Продолжение следует.

Прислушиваясь К шуму берез

Березы родины в глубоком зимнем сне. Но и теперь они красны — без листьев или же еще не успевшие сбросить некоторые. Они такие будут красивы: во время весеннего пробуждения, знойным летом и в золоте увиданья осенью. Их красота постоянно вдохновляет фотографов. Эти березы увидели А. Гончаров (Краслава) и К. Гайтулес (Прайльский район).



Прощальные слова

После тяжелой болезни скончался языковед Язеп Лелис. Родился в Карсавской волости в 1927 году. Длительное время был преподавателем в Говардском университете в Вашингтоне, занимался обучением и исследованием латышского языка.

В 1968 году начал вести курс латышского языка и литературы в Западно-мичиганском университете. Под псевдонимом Я. Пурмалитса публиковал-

ся на латгальском языке. Кроме научных трудов о проблемах лингвистики, его перу принадлежит и сборник новелл «С фонарем».

Язеп Лелис в этом году намеревался погодить в Латвию, но не смог.

Пусть духом латгальскому ученику будет песок вдали от родины, которую он так горячо любил.

А. БУДЖЕ.

Редактор А. М. РАНЦАН



«КРАСНЫЙ ПЕТУХ» — НЕ МЕДВЕДЬ, НЕ ПОГРУЖАЕТСЯ В ЗИМНЮЮ СПЯЧКУ, НАОБОРОТ — АКТИВИЗИРУЕТСЯ. НЕ ДАВАЙТЕ ЕМУ ВОЛИ, НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ БЕЗ ПРИСМОТРА ТОПЩИЕСЯ ПЕЧИ!

МОНОЛОГ у рыночного столика

Есть в гор. Прейли колхозный рынок, но он так далеко от центра и в неудобном месте, что только в редкие ярмарочные дни туда приходят люди. Несколько столиков поставлено в центре города у автобусной станции и универмага. площадка заасфальтирована. свои киоски здесь поставил

райпотребсоюз. Есть тут поблизости и другие магазины, кулинария, столовая, ресторан, так что место бойкое. Мимо столиков, на которых раскладываются продавцы цветы, фрукты, какие-нибудь свои изделия, проходят горожане и приезжие, охотно покупают, чем мы, торгующие, богаты.

Но каково простоять час-другой на площади, продуваемой всеми ветрами? Уж мы и не помним, с какого времени идет разговор о строительстве на этом месте колхозного рынка с крытыми теплыми павильонами, но дел никаких. Кто приезжает на машинах, прячется от ветра и снега в них, а кто привозит свой товар на тележках, дрожит и зябнет.

Были бы какие-нибудь крыши над этими столиками, или чтонибудь временного павильона,

чтобы обогреться. На нас, кто осмелится в студеный день показаться со своим товаром, как на чудо смотрят прохожие. Где уж тут думать о культуре обслуживания покупателей. В других городах, как читаем в газете, на колхозных рынках можно купить много всяких продуктов, а у нас никто не отважится теперь зимой терпеть такие пытки ветром и морозом.

СОБОЛЕЗНОВАНИЕ

У могилы столпились
года.
Спит отец и не дрогнут
ресницы.
Спит отец, но ему
никогда, никогда
Не смогу я приснуться.
В. Золотухин.

Выражаем глубокое соболезнование БЕКИС
ИРЕНЕ по случаю смерти
ОТЦА.

Коллектив агрофирмы
«Сарканайс Октобрис».



„НОВЫЙ ПУТЬ“

Газета выходит 1 раз в неделю на русском и латышском языках, по субботам.

Адрес редакции: 228273, Прейльский район, поселок Риебини, агрофирма «Сарканайс Октобрис». Телефон редактора и отделов редакции 56732.

Заказ 1489
Тираж 2200

Отпечатано в Даугавпилсской типографии Латвийского производственного объединения по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. Формат — один условный печатный лист